



BUCUREȘTIUL

LITERAR ȘI ARTISTIC

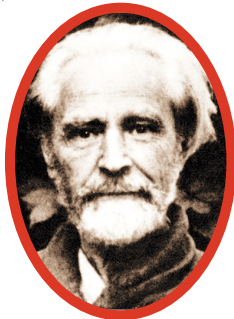
Revistă fondată la 1 octombrie 2011 de Coman Șova și Florentin Popescu
Apare lunar • Anul XIV, nr. 3-4 (150-151), martie-aprilie 2024
www.bucurestiul-literar.ro



Jean Bart



Camil Petrescu



Vasile Voiculescu



Ion Pillat



Nicolae Tonitza



Lucian Grigorescu



Ștefan Dimitrescu



Cecilia Cutescu-Stork

Balcic, "Paradisul" scriitorilor și pictorilor români interbelici



În acest număr:

- Gala Galaction: *Trandafirii* (3)
- Poezii de Coman Șova (3)
- Ovidiu Dunăreanu: *Aduceri aminte din Țara Făgăduinței* (6)
- *Tableta* - sora mai mică a eseului literar (10-11)
- Poezie românească la km 0: Silvia Andrucovici ,
Iuliana Paloda-Popescu (8)



GALA GALACTION

Trandafirii

Am văzut lumina zilei într-un colț de țară sălbatic și muntos, unde nu cresc decât slabe cereale, măceși în belșug pe poalele codrilor și ale livezilor, și unde nu se pomenește de trandafiri din grădină. Până a nu părăsi satul meu, adică până a nu isprăvi clasele primare, nu știam despre aceste flori decât atâta cât spuneau și înfățișau cărțile de citire. Dar de la descrierea cărților până la realitate este totdeauna o mare depărtare. Cu trandafirii vii m-am întâlnit întâia oară în clasa întâia de liceu, epoca examenelor.

Părinții mei voiau să facă din mine un om de lume – un avocat, un inginer, un om puternic... – și de aceea m-au dat întâi la școlile profane. Dar grația celui ce mă deosebise din pânțele mamei mele (*Galateni I*, 15) voia într-altfel și, cu chemare mai presus de împotrivire, m-a chemat curând, din tabăra acelei lumi, spre alte căi și spre alte lupte.

Eram în examenul primului an de liceu, când aceste flori temute îmi apărură întâia oară. Parcă mă văd cum ședeam singur în banca mea, la examenul de limba latină, cu capul roi de materia bine învățată, dar stăpânit de o salutară teamă față de severul moșneag de pe catedră, dascălul meu de latinește. Așteptam să fiu chemat – din ce în ce mai agitat și mai aprins – când ușa clasei noastre se deschise și un pâlce de școlărițe ilumină sala. Erau domnișoarele pregătite în particular și care veneau acum să depună examenul, la școala statului. Una dintre ele, văzând că locul al doilea din banca mea era liber, binevoi să se așeze lângă mine.

Dacă anii numeroși trecuți de atunci, dacă cugetele mele din ce în ce mai neatente la înfățișările din lumea aceasta mă iartă să mai cred că îmi aduc bine aminte, tânăra persoană care mă onorase cu vecinătatea ei era cam de aceeași vârstă cu mine cel de atunci, dar mai împlinită și mai înaltă. Ca printr-un pat adânc de ape străvezii, disting și azi, când mă aplec și caut în cisterna trecutului, un profil gingaș, mai văzut cândva în nu știu ce icoană. Cred că este acest profil de acum treizeci de ani.

Creaturi de felul celei care ședea lângă mine mai văzusem (e adevărat, că nu din această apropiere), dar trandafiri nu mai văzusem niciodată și îndeosebi niciodată nu ajunsese până la mine turburătorul lor parfum. Și vecina mea avea la cingătoare trei, iar în mână dinspre mine un buchet întreg de trandafiri. E cu neputință de explicat și de analizat ce se petrecea în capul meu, chinuit de așteptare și de zumzetul albinelor latine, tăvălit acum deodată de această mireasmă ucigașă. Ani de-a rândul, din ceasul acela, nevinovații și suavii trandafiri mi-au fost inamici, m-au prigonit, m-au torturat, ca un semn sinistru, ca o amintire remușcătoare.

Intra, oare, în turburarea mea și ceva din prestigiul aceluia obraz atât de drag trandafiri, atât de fraged, sub undele arămii ale părului inextricabil împletit? Poate că da... Acei trandafiri, pentru moment, erau carne din carnea frumoasei școlărițe, erau ea însăși. Și totuși, mai târziu, când trandafirii erau singuri, nici purtați de mâini micuțe, nici înfipti la cingătoare, ei mi-au fost prigonitori, ca și în ora cunoștinței noastre.

Cu inima în freamăt și cu capul dogorit de un început de migrenă, mi-am auzit numele pronunțat de venerabila barbă albă de pe catedră. Ieșind din bancă, am ieșit din sfera obsesiunii și a nerăbdării. După prima întrebare, desăvârșit de bine știută, m-am recâștigat cu totul. Eram unul din cei mai buni elevi ai moșneagului dascăl, și

„...tot ce facem noi în literatură e o nostalgie a copilăriei și adolescenței, adică partea cea mai spontană și mai creatoare a victiilor.”

Mircea Eliade

nota obținută a fost nota maximă, pe lângă un supliment de laudă publică. Revenind la locul meu, asupră-mi căutau frumoși, admirativi, ochii vecinei mele.

– Te rog, mi-a spus ea, pe șoptite, să nu fii de față când voi fi chemată la catedră... D-ta ești atât de bine pregătit! Primește acest buchet, dar te rog... du-te, să nu vezi cât sunt de slabă la latinește!

Aprins la față și descumpănit, am luat buchetul de trandafiri și am ieșit din clasă. Stranii senzații încercau sufletul meu! Simțeam în mine ceva plăcut și cald, dar totuși bolnăvicios și vinovat. Acești trandafiri îmi răsuceau toți nervii și îmi puneau din nou, pe cap, cununa migrenici. Dar acești trandafiri continuau, în conștiința mea, pe frageda lor dăruiroare și acest fapt adăuga, în cumpăna senzațiilor mele de apăsare și de boală, ceva dulce și răcoros, care mă oprea să mă desfac de ei și să-i dau peste zăplazul vreunei grădini din cale. O jumătate de oră după plecarea de la școală, tot venind către casă, am rămas nehotărât, confuz – vag fericit, vag bolnav și vinovat.

Acest dar, primit la doisprezece ani, deschidea în conștiința mea, cu insinuarea fină și aproape imaterială a miremelor de trandafiri, cărarea deosebirii dintre bine și rău, dintre dorit și nepermis, dintre veghe sănătoasă și reverie culpabilă, dintre bărbătesc și feminin. Iar în anii mei de ucenicie și de luptă, lumea ispitelor și a durerilor nemăntuitoare era să-mi înfățișeze – cu ajutorul Domnului, de-a pururi zadarnic – o cosiță parfumată totdeauna cu trandafiri. Puterea Mântuitorului s-a sălășluit în cel nespus de slab (II *Corinteni*, 12, 9); copilul cel sfios și palid a biruit, de atunci, încercările și atacurile în care mulți viteji ar fi căzut zdrobiți.

Eram pe drum spre casă și țineam cu o mână galeșă buchetul dăruiat. La o răspântie era o troiță, sub o pălărie de șindrilă veche. În fiecare zi, la picioarele Divinelor Dureri, ardeau lumânările celor săraci și mâini cucernice atârnavă flori culese dimineața. – „Aici să depui florile tale!” am auzit clar în mintea mea... Cuvinte minunate, cuvinte simbolice!

Am revăzut, de departe, pe frumoasa mea colegă, dar n-am mai stat împreună în aceeași bancă și nu-mi aduc aminte la câte din examenele mele a mai fost de față.

După câțiva ani am părăsit studiile profane și am intrat într-un colegiu închinat studiilor religioase. Între mine și lumea aceasta Domnul milostiv a interpus pereții mănăstirii.

Și cine ar fi gândit că eu cel băntuit atâta vreme de dureri de cap, îndată ce adia până la mine miros de trandafiri, era să ajung cu voia Domnului un adevărat horticultor? Cuvioșii părinți ai sfântului locaș în care aștept seara noastră pământească mi-au încredințat, spre cultivare, un ogor de trandafiri. Când răsare soarele, trandafirii aurorei se amestecă cu trandafirii mei, pe colina din fața chinovici. Astăzi am biruit răul de odinioară! și în fiecare dimineață, din luna Purrei-Fecioare, împletind, din trandafirii pe care Domnul mi-i dăruiește an cu an mai mulți și mai frumoși, ghirlande și cununi, le aduc și le așez printre făclii, la altarul Preacuratei.

Dar uncori, meditănd asupra victiilor mele și a drumului ce mi-a fost poruncit de sus, ajung cu firul meditației în văi nehotărâte, unde crește floarea întrebării.

Coman Șova

Zgomot

E zgomot mult pe lume,
e mult zgomot –
poetii-s stingheriți de zgomot.
Le vine zgomot nepoftit în umbră,
decapitând imagini,
zgomot hoț ce intră pe fereastră
și calcă greu, târâș pe melodii,
țopăie pe timpane, pe nervi, pe lacrimă,
zgomot de praf, de fiare, de harță, de pâră,
de fum, de țipăt, de zăvor, de vomă –
zgomote, zgomote, zgomote,
cucile, spinii și lemnul
pe care zace liniștea
cu palmele zdrobite.

Sfinții tineri

Simt între omoplați
împunsătura morții
trompa ei de albină
luându-mi dulceața, culoarea
neobosita piruetă a dorinței
coloana lui a fi
Unde sunt dacă nu mai sunt
ochii nu vor întoarce
pământul mă atrage
Doamne ce atragere
și văd lumini aprinse
de sfinții mei tineri.

Se văd lumini aprinse.

Ora nouă

Este ora nouă
poate fi și după-amiază
poate fi joi sau miezul nopții
orice poate fi ora nouă
rătăcire,
cutremur,
tremur
de la prima
la ultima secundă
poate fi revelație sau nimic
un capăt
un început
Ora nouă poate fi
Iubire.

Dacă aș fi avut o altă viață și aș fi ispășit vina originară și păcatele mele personale pe căile comune, poate că aș fi ajuns curând să mă împac cu suavul miros de trandafiri. Și mai departe, dacă aș fi dus viața tuturor și aș fi lăsat să bată în simțirea mea cascada întâmplărilor obișnuite, poate că azi, după atâția ani de zile, micul episod din copilărie și migrena mea ar fi fost colb ușor, de multă vreme uitat și spulberat. Aș fi putut eu, oare, să-mi aduc aminte, cu atâta limpezime, de acest frumos profil de acum treizeci de ani? Și mai adânc gândind, era oare să-mi rămână un simplu miros de floare atât de dulce dureros, atâta vreme?

O, tristeți ale psihologiei monahale! O, îndurări cerești, fiți, iar și iar, umil solicitate! Iertați ținerea mea de minte, de este, cu păcat! Stropiți cu isop curățitor chihlibarul vinovat că a prins și-a reținut, atâția ani, această grațioasă coleopteră a amintirii!

„Vieța nouă”, an VI, nr. 11, 15 iulie 1910



Valeriu Matei

INSCRIȚIE PE O UȘĂ

Intră ! dacă vrei să știi
viața dură-a celor vii –
jocul viselor și-al morții,
labirintul greu al sorții;

pânze-n vânt peste catarge
când furtuna-n larg le sparge;
ruga ca o izbăvire,
deznădejdea peste fire;

răsăritul plin de rouă
și amurgul pe din două
cu-ntunerul, misterul,
cu croarea și-adevărul...

Iar de-i lung acest șirag,
tu oprește-te în prag !

PSALMUL TRECERII

Sus, pe munte, e un prag
lângă-al stelelor șirag;
cine-l trece – va s-ajungă
la sfârșit de cale lungă,
dincolo de-naltul bolții
un' se-nvârte piatra sorții
măcinând nesățioasă
viața viselor frumoasă.

La sfârșit de cale lungă
patimile-au să se stingă,
veac de chin o să se frângă;

suflet lângă suflet drag
într-al stelelor șirag
unde muntele e-un prag...

Prag înalt și prag senin.
Intrare în psalmi. Amin !

PSALM ÎN ZIUA DE ÎNVIERE

Ființa mea nu lasă nici o umbră-n
lumina Învierii tale, Doamne.
Nimic din viața lăncedă și sumbră
nu-și are astăzi rostul...

Moartea doarme
în lucruri și ființe, istovită
de-atâta orizont înseninat.

Peste coline liniștea-i proptită
în verdele stejarilor...

Înalt

e soarele pe cer și ziua-i plină
de înviere și de floare albă,
apele-și sorb lumina din lumină,
tîmpu-și adună clipele-ntr-o salbă.

E marea simfonie a iubirii
ce ia în stăpânire tot și toate
și le înalță peste legea firii
în largu-ți de lumini, Eternitate !

PSALMUL SUFLETELOR PERECHE

Într-un loc al inimi
tu porți moartea și nemoarte
tot ce-i viață și e soarte
dar și ceea ce nu știi –
viitorul cu noi stele
și trecutul cu noi vise,
toate vetrele cu iele
și misterele ucise.

Tu gândește și ascultă
ritmu-adânc și înțelege –
nici o taină nu-i prea multă
cine știe s-o dezlege.

Când citești scrierea veche
tu s-ascuți, că bine-ți șade
să știi din Upanișade
că sunt suflete pereche

însă, fiecare-n parte,
plin de taine-i, ca o carte.

12 septembrie 2019

PSALM LA MARGINE DE RÂU

La margine de râu popasul este scurt.
Stau sălciile-nalte să se frângă
cuprinse ca de-o boală grea, nătângă,
sau de un dor de magma din adânc.

Sub ierburi sapă țâncul de pământ
lungi galerii spre câmpul plin de floare
și-n suflet brusc fiorul vechi răsare
ca raza izvorâtă din cuvânt.

Iubirea nu s-a stins, în miezul firii
clipele vechi se-nalță în lumină
și reclădesc pe firul amintirii
templul în care sufletu-mi se-nchină.

În ochii tăi albastra undă pare
un colț de cer rătăcitor în vânt
de larguri însetat, precum de cânt
e dornică fragila înserare.

PSALMUL ULTIMEI RUGĂCIUNI

Când nici o casă nu ne mai încapă
durerile și pierderile toate,

când nici un dor nu ne reține-n țară
și-n dimineață ni se face seară,

când nici părinții nu-și cunosc copiii
și neamurile își reneagă fiii,

când haru-i un păcat iar prostu-i rege
și agramații îi fac obștii lege,

când în altare huzuresc păgânii
iar grâu-i sec și înfloresc doar spinii,

când și umila umbră-i cu durere
și albina-n flori găsește numai fiere,

atunci, Părinte, întoarce-te spre locul
unde nicicând n-a poposit norocul
și-ascultă ruga mea de peste fire –
dă-mi moartea cruntă ca pe-o izbăvire.

PSALMUL SUFLETULUI

Pasăre divină care-ai intrat
în cetatea trupului meu,
mă înalță zborul tău fulgurat,
cântu-ți senin rodește mereu.

Deasupra lucrurilor sunt purtat
pe aripile tale de aer și foc,
în lumea ta e lumină neîncetat
și veșnicia acolo își are un loc.

Iubire e numele mării cuprinse
în adâncul nesfârșirilor tale
și iertarea ține stelele-aprinse
pe arcu bolților tale astrale.

Când brusc vei rupe lanțurile ce te țin
în cetatea trupului obosit,
nu mă lăsa pradă terestrului chin,
ia-mă cu tine în zbor nesfârșit.

PSALMUL MĂRII ÎNTOMNATE

Ce dor mi-a fost de tine, mare,
dar te-am găsit mai rece-n zori
în briza susurând răcoare
și-un cer cu palide culori.

Când te-au adus - în munți de gheață –
asteroizi rătăcitori,
pe prund de magme-n dimineață
ai înălțat un câmp de flori

și-ai răcorit întreg pământul
cu apele-ți de chihlimbar
lăsând să te colinde vântul
dintr-un hotar într-alt hotar.

Tristetea toamnei de-nceput
te ține-n mrejele-i cernite,
c țărmul vast pustiu și mut
cuprins de frunze-ngălbenite.

Iar în oglinda apei reci
și chipul meu e-atins de brume...

Ca tinerețea mea te treci,
mare de vis, pierdută-n spume.

PSALMUL LUCRURILOR SIMPLE

Prin semne, figuri, linii, culoare,
ele ne privesc sufletele mereu,
întinerindu-ne orele ca o fragedă boare
trimisă din ceruri de Dumnezeu.

E-o taină a formelor în care se-așează
ideile născute în noapți de neliniște –
straturi de lumină, rază cu rază,
se adună în ele ca brazdele-n iniște.

Lucruri – umbre ale ființei eterne –
rădăcini prin care ne ținem de lume
legând clipa ce-n iureș se cerne
de zilele faptelor-nalte și bune.

Dă-le tuturor înțelegerea ultimă
a lucrurilor sacre și simple,
Doamne, și vezi cum timpul întâmpină
cele predestinat să se-ntâmpale.



Titus Dîjzen

Sub aspect cultural

Salonicul – veche cetate de pe malul Mării Egee – rămâne în primul rând mărturia unei coplesitoare prezențe istorice, precumpănitor bizantine. Acest al doilea mare oraș al Greciei de azi se lasă protejat simbolic de martirul Demetrios, revărsându-și în vibrația urbană modernă

izvoarele spirituale zămislite sub semnul Imperiului Roman de Răsărit. Bazilici de diferite dimensiuni, de la cele mai simple și modeste capele la cele de mărimea unei cetăți păstrează în timp însemnele unei lumi de demult, dăruită cu trup și suflet fidelității față de Dumnezeu. Cu toate au fost supuse sub vitregiile istoriei unor mari încercări: războaie, metamorfoze arhitecturale, violări de contur spre a exprima la un moment dat mesajul unor religii străine. Marea biserică Sfântul Dumitru (Aghios Dimitrios) este ilustrarea cea mai clocventă a acestor vicisitudini majore, pe care a știut să le înfrângă, victorioasă. Poate și pentru că în mentalitatea pragmatică a grecilor poezia a avut întotdeauna un rol purificator, al unei gimnastici spirituale menită să întrețină sentimentele și trăirile fiecăruia.

Mișcarea artistică intrată în istoria secolului XX sub numele „Școala de la Salonic” a grupat câțiva poeți importanți ai literaturii neoline, asigurând – spre jumătatea veacului – o racordare a poeziei naționale la fenomenul complex al avangardei europene. În acest sens vom aminti aici numele lui Zoi Karelli, născută în 1901, autoare a unor volume de versuri precum **Marsul** (1940), **Cassandra și alte poeme** (1955), **Antiteze** (1957). O poetă în a cărei lirică, marcată de ermetism se întălesc

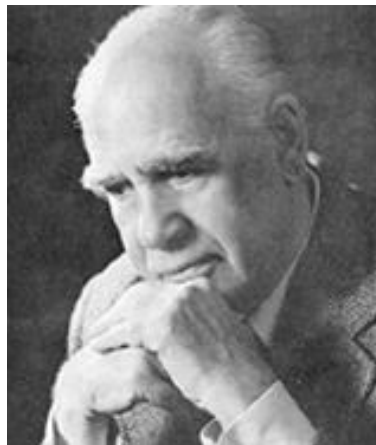
Ghiorghios Vafopoulos

ecouri ale vechii literaturi bizantine cu sonori din cele 4 **Cuartete** ale lui T. S. Eliot.

Apoi, Gheorghios Themelis, fiu al insulei Samos în care a văzut lumina în primul an al secolului XX dar care s-a stabilit din tinerețe la Salonic unde a viețuit până la moartea sa, întâmplată în anul 1976. Editor în anii de luptă ai celui de-al doilea război mondial al revistei de avangardă **Kohlies** el este și autor al volumelor de poezii **Fereastra goală** (1945), **Livada** (1955) și **Exod** din 1968...

Dar cel care a marcat cu personalitatea sa literară „Școala de la Salonic” a fost Ghiorghios (Iorgos) Vafopoulos, originar dintr-o mică localitate macedoneană din preajma „orașului alb”. S-a născut în 1903 și a studiat la Atena științele exacte, fapt ce a determinat adeziunea sa la gândirea pozitivistă a lui Auguste Comte, filosoful francez ce a dominat fluxul ideilor în ultima parte a secolului XIX și începutul secolului următor.

Nevoit să abandoneze la un moment dat studiile de matematică, Vafopoulos s-a întors pe meleagurile natale din nordul Greciei, stabilindu-se la Salonic. Din 1924 devine conducătorul revistei **Makedonika Grammata** (Literatura macedoneană) revistă ce a contribuit la înflorirea literaturii moderne din Grecia continentală,



cu utile precizări privind izvoarele ei regionale. Remarcat încă de la debut de Kostis Palamas, socotit în epocă poet național, Vafopoulos e prezentat de marele aed al Greciei moderne în paginile prestigioasei publicații ateniene **Nea Estia** (Vatra nouă) drept o certitudine a noilor generații. Fapt dovedit de volumele **Trandafirii Mirtaliei** din 1931 dar și de următoarele sale cărți: **Ofrandă** (1938), **Acoperișul** (1951), **Fereastra și noaptea cea lungă** (1959).

În atmosfera de evidentă modernitate literară pe care-l reprezenta în anii '30 Salonicul s-a produs una din cele mai romantice povești de iubire, cea dintre Ghiorghios Vafopoulos și Anthoula Stathopoulou. O iubire cu tragic final în plan fizic, iubita murind foarte tânără, dar cu notabile consecințe asupra destinului poeziei grecești.

Anthoula Stathopoulou debutase foarte timpuriu în viața literară, uimindu-și cititorii printr-o precocitate asemănătoare celei a Iuliei Hasdeu. Singura plachetă apărută în timpul vieții datează din 1931, **Nopti de veghe** făcând dovada unei indiscutabile înzestrări lirice. Patru ani mai târziu poeta murea, la doar douăzeci și șapte de ani. Ghiorghios Vafopoulos a supraviețuit lungi decenii în umbra tragică a femeii iubite, concentrându-se asupra memoriei sale. În 1936 a publicat volumul de opere al Anthoulei cuprinzând pe lângă poeme pagini de proză și două lucrări dramatice. Dar și propria-i creație avea să fie însemnată de finalul dramatic al poveștii lor de dragoste. Rezultatul a fost o lungă elegie a iubirii, răsfrângând o dureroasă experiență existențială.

Mai mult decât o simplă pildă de devotament conjugal, poezia lui Iorgos Vafopoulos ajută la reconsiderarea unui secol nervos, trepidant, în care a renăscut mitul tulburător al lui Orfeu și al Euridicei, un mit cu izvoarele în același spațiu tragic în care cei doi poeți aveau să-și unească destinele în veșnicie.

Pavaj

Plăci albe și negre,
în ordine succesivă
primesc atingerea pașilor mei.
Pe acest pavaj sortit mic
ca un copil mă joc
încercând să calc
doar suprafețele albe.
Dificil exercițiu, acrobație măiastră.
Uneori îmi pierd echilibrul
trupului.
Uneori pierd cumpăna sufletului.
Atunci mi se încurcă
ordinea pașilor.
Talpa mea rătăcită
calcă alături pe plăcile negre.
Din nou mă văd nevoit
de la început să reiau jocul.
Trebuie să-mi exersez spiritul
pentru acrobația perfectă.
Totuși de la-nceput luând-o mereu
sufletul meu la distanță
se lasă prins în vârtejul amețitor.
Și discul nemișcat al pavajului
se învârtește puternic
și se amestecă ordinea
succesivă a culorilor.
Confuzia simțurilor.
Ca un copil
căruia cineva îi strică jucăria,
ca un copil
care nu mai are răbdare
alerg înverșunat
încurcând ordinea pavajului.
Șterg cu talpa
liniile care separă
plăcile albe de cele negre.
Și mă întind pe jos

cu sufletul umflat de plâns,
stropesc cu lacrimi
credința mea zdrențuită.
Ce mult m-a obosit exercițiul acesta.
Acum văd totuși
clar ce înseamnă
întortochearea pavajului.
Acum văd înțelesul
împerecherii culorilor.

Calendarul

Iată a venit împlinirea
celui de-al treilea an
de la plecarea ta
spre pajiștile cerești.
Cu evlavie deschid busola
amintirilor tale.
Miresma sfîntenici
miresma martiriului tău
în chilia singurătății mele
își răspândește esența divină.
Întâlnirea umilelor amintiri,
evlavios omagiu de lacrimi.
Iată, smulg termometrul tău cel subțire
oprit la un grad subfebril.
Iată, ating
cu degetele tremurătoare
bietul tău pieptene
frâul dulce al părului tău.
Privirea topită în lacrimi
înfășurată în ceața evlaviei
se oprește pe acest calendar
unde pleoapa ta
în ultima zi din lume
a căzut în somnul adânc...
„Șaisprezece ale lunii aprilie.
Martoriilor. Iubirii. Păcii. Albei zăpezi.”
Sfârșitul martiriului tău,

reînflorirea sfârșitului meu.
„Martoriilor. Iubirii. Păcii. Albei zăpezi.”
Rămâi în Iubire
Odihnește-te în Pace,
Ca Zăpada mai Albă.

Elegia fraților mei

Când seara privesc de pe acest promontoriu
așteptând frații care au plecat,
aud mersul pașilor tăi
în ritmul pașilor mei.
Când în miez de noapte îmi strig frații
știind că ei nu mă pot auzi,
îmi rămâne în inimă mângâierea amară
că tu cel puțin tu poți să m-auzi.
Ești acoperișul ce-mi străjuie casa.
Ești focul pălpând în cămin.
Lampa înfulcând întunericul.
Dar fără frații mei casa e goală
E goală casa, e goală, Doamne,
fără frații mei, care-au plecat
ducându-i cuțitul însângerat.

Bloc de locuințe

În acest bloc, morții noștri
nu horcăie doar. Au privilegiul
să învie, să iubească și să moară din nou.
Se urcă seara cu liftul așa cum se urcă
cei drepti la judecată în fața Domnului.
Și dimineața coboară, se duc să fie incinerati
în crematoriul cazanului de la încălzirea centrală.
Iată de ce miroase greu blocul nostru:
urcă duhoarea de la bucătăria
morții cotidiene. Nu de la alta.
Accea exală un superb parfum.

Traduceri de Ion Brad



Tableta – sora mai mică



D.L. Caragiale

Nimeni, poate, nu împinge așa de departe sarcasmul în privința artei medicale ca amicul X...

Nu-l văzusem de mult. Mai zilele trecute, îl întâlnesc pe stradă cernit de sus până jos.

– Cine ți-a murit? îl întreb.

– Unchiul meu.

– Cum se poate, parcă l-am văzut mai

alături de zdravăn. De ce boală a murit?

– De un consult medical galopant, răspunde X...

S-a zis, cu drept cuvânt, de unii copii că sunt teribili. Domnul și doamna Z... au o fetiță de trei ani foarte deșteaptă.

Diverse

Familia Z... arată lumii modelul unei căsnicii în adevăr patriarhale. Domnul, ca financiar ce este, se ocupă toată ziua cu afaceri în oraș. Doamna, în care bărbatul are o credință legendară, se consolă de lungile lui absențe în conversațiuni intime cu un bun prieten al casei, tânărul Y...

Sunt la masă; tânărul este invitat ca totdeauna.

Fetița, ce nu poate suferi pe tatăl ei, căruia nu-i seamănă deloc, sărută mereu pe tânărul Y...

Doamna e foarte nervoasă.

– Astămpără-te, Mițico, zice doamna. Ce tot săruți pe d. Y... Nu șade frumos.

– Atunci tu, mamă, de ce-l sărutai azi dimineață?

Închipuți-vă figura ce face stăpânul casei.

Fantazia unor oameni merge câteodată până la oribil. *L'Événement* dă ca autentice următoarele:

X..., care a trăit foarte rău cu răposata nevastă-sa, merge la moșie.

E primăvară în toată puterea cuvântului. Câmpul a înverzit pretutindeni, pământul încolțește ghiocci și zambile.

Vizitându-și grădina, X... vorbește cu grădinarul despre frumusețile naturii renăscânde.

– A! domnule, – zice grădinarul cu un ton plin de convingere, – dacă o ține vremea tot așa, până într-o săptămână are să iasă tot din pământ.

– Vai de mine! răspunde X... cu groază. Nu cumva are să iasă și nevastă-mea!

(*Alegătorul liber*, an. I, 1875, nr. 116, 7 noiembrie, p. 3. Nesemnăt.)

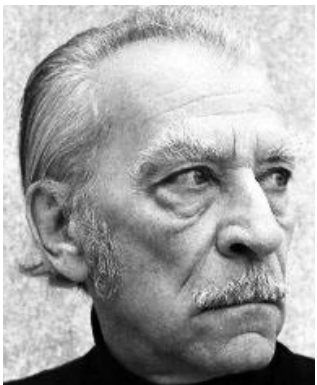
Pentru a termina, credem foarte nemerit un cuvânt al *Europei orientale*:

„*Journal de Bucarest* reeditează zisele: «o națiune are totdeauna guvernul pe care-l merită»».

Atunci iubite confrate, România trebuie să fie foarte culpabilă.

(*Alegătorul liber*, an. I, 1875, nr. 117, 10 noiembrie, p. 3, Diverse, Nesemnăt.)

(vol. „Restituiri”, Editura Dacia, Cluj-Napoca, 1986)



Eugen Ibeleanu

Îl văzusem cu câteva săptămâni înainte, preumblându-se prin apropiere de Șosea, înalt, cu un umăr mai ridicat decât celălalt, fantastic sub burnița toamnei, un fel de Hagen Tronje umanizat de o ușoară melancolie, suferind parcă.

A urmat o noapte lungă, străbătută de umbre agitate; pe zidurile țării se profila un arsenal de revolvare și topoare. Pe urmă, împușcăturile de la Strejnicul.

Când am pășit pe poarta cimitirului „Bellu” din toate tufișurile și de după morminte ne pândeau ochi; prieteni

Nicolae Iorga, atunci

de-ai asasinilor sau – cine știe... – chiar vreunul dintre ei voia, probabil, să treacă în revistă pe cei veniți să aducă un ultim salut profesorului. Nu erau mulți.

Era frig. Am intrat înaintea celorlalți în biserică. M-am apropiat de catafalc. Am privit. Nu l-am putut recunoaște pe bătrânul din acea tristă după-amiază de toamnă, pe bătrânul cu barba fluturând în vântul toamnei. Îl chinuseră groaznic. Barba îi fusese smulsă – iar chipul căpătase astfel expresia de uimire a unui copil.

Auzeam parcă întrebarea: – Pentru ce?

I-am privit mâinile, și sufletul mi s-a crispat; fuseseră tăiate și rupte; se vedea osul... Erau mâinile, care, poate cândva, vor fi mângâiat frunțile celor din generația

ucigașilor săi.

Atunci, în frigul acela aspru, când numai lacrimile se rostogoleau fierbinți pe mâinile celui martirizat, mi-am dat seama că Nicolae Iorga își expiase din plin pământestile scăderi; moartea sa, felul morții sale, era cea mai cumplită armă pe care asasinii și-o îndreptaseră spre propria lor ființă. Nicolae Iorga se depășise, căci – după cum el însuși spunea – „eroic e oricine care în cele mai umile împrejurări ale vieții face fără nici un interes silința care-i întrece mijloacele obișnuite, care se biruie, se întrece și se uită pe sine, atunci când ajunge să aperse și să ocrotească pe cineva mai slab decât dânsul sau să înfățișeze marile realități, marile ființe ale vieții, înaintea frumuseții și înălțimii cărora trebuie să ne închinăm...”

29 noiembrie 1944

(vol. „Din veacul XX”,

Editura de Stat pentru Literatură și Artă, 1956)



Tudor Arghezi

Visul cititorului meu Bazil este subiectul anodin, motivul fără nici o importanță, cauza plată, mizeria intelectuală.

Bazil e un jurist, și, prin vecinătatea cărților din bibliotecă, oleacă și literat. E o vecinătate de confuzii variate,

ca și la condeiul cu care semnezi, din aceeași călimară, cu aceeași cerneală, un rechizitoriu, o poliță sau o poezie, și toate acestea nu merg uneori fără o ușoară încurcătură, judecând literatul și cântând judecătorul. Era cunoscut în Bucureștii de-acum vreo douăzeci de ani un foarte inteligent și simpatic cavalier care avea în dulapul familiei un rând de haine preoțești. Te întâlneai câteodată cu el, după miezul nopții, pe bulevard, popă ciudat cu mustățile lungi, întoarse până la urechi, și cântând pe unul din

Visul lui Bazil

glasuri condace și tropare personale și cupletele revistelor popularizate.

Idealul lui Bazil e subiectul fără obiect și reducerea meșteșugului de scriitor la o imperceptibilă zvâcnă fără mișcare. El vrea să scoată pana din orice actualitate și să n-aibă cititorul impresia proastă că trăiește în zilele lui proprii. În dragoste să fie cântată Cleopatra, și necazul satiricului, de pildă, să izbucnească la vreo nouă sute șase înainte de era vulgară, creștină. Totul să ia un aer istoric și să nu te dumirești prea limpede dacă trăiești în Fenicia sau Indochina.

Adevăratul meșteșug literar, zice Bazil, este să scrii și să nu spui absolut nimic. Condeiele să umble, tipografiile să tragă, librăriile și chioșcurile zilnic să se umple cu hârtie tipărită, dat fiind că înainte de orice principiu trebuie să facem față obligațiilor culturale, care consistă în a repeta neînterupt alfabetul înainte și de-a-ndăratele, de la mijloc în sus, de la mijloc în jos, de la sfert încoace și dintr-acoace într-acolo, grupând vocalele cu toate consoanele, dublându-le și întreindu-le pe acestea,

tipărint virgule, paranteze și diftongi. Ceva ce-i place afară din cale lui Bazil e tabla lui Pitagora, care nu prezintă nici un inconvenient, și el ar retipări în sute de mii de exemplare, cotidian, tabloul verbelor *avoir*, care în traducere bună înseamnă a nu avea nimic, și *être*, adică a nu fi deloc, niciodată și nicidecum: a fi nefiind. Adăugând mersul căilor ferate, traseul autobuzelor și tramvaielor, cota prețurilor și tarifele, se poate face, pe lângă o literatură bună și utilă, și o presa zilnică admirabilă.

Fără îndoială, ideile lui Bazil au în ele ceva, și ar trebui experimentate. În definitiv, mutarea lucrurilor din rosturile lor înghețate aduce o circulație nouă și aer. În ce mă privește, Cocò, sunt adeseori intrigat de naravul uzanțelor și al rutinii, îndătinată într-o monotonică iritantă. N-am înțeles, de pildă, stupiditatea dogarului, care de mii de ani construiește butoaiile din doage, când ar putea să le sfredelească dintr-o bucată. Principiile domnului Bazil sunt de natura asta: Să scrii, fără să gândești, și, dacă se poate, fără să scrii. Să dai din cap, legănat în două sensuri, ca să dovedești că funcționează, și, dacă ți se urăște, să țiți dintr-o trâmbiță de mucava, să bați toba pe geam, să recitezi și să numeri până la o mie.

(vol. „Răzlețe”, Editura pentru Literatură, 1965)



Zhivka Baltadzhieva

recunoaștere a excelenței operei sale poetice. „Chinese Poetry International” i-a acordat premiul pentru cel mai bun poet internațional 2012, iar în 2018 al 2-lea premiu european de poezie, „Clemente Rebora.” În Bulgaria a fost distinsă cu Premiile Naționale de Poezie: „(Limba maternă”, „Alexandar Vutimsky”, „Sliven, în prima carte de poezii”, și „Dimcho Debelianov”. A primit de două ori „Premiul Național pentru Traducere.”

ZHIVKA BALTADZHIEVA este poetă, esecistă, traducătoare, cercetător, „Doctora Cum Laude” în filologie slavă și lingvistică indo-europeană. Născută la Sofia, Bulgaria, la 23 septembrie 1947.

Copilăria, pe care a petrecut-o în orașul de provincie Sliven, nu a fost cruțată de acea perioadă teribilă postbelică în care Stalin și-a dictat legea tragică și sângeroasă popoarelor care erau supuse influenței Uniunii Sovietice. A trăit acea teroare în propria familie și a crescut cu durere și neputință teribilă în fața despărțirii de tatăl ei, judecat de așa-numitul Tribunal Popular, închis și internat succesiv în lagăre de muncă forțată. Imaginația, cărțile, arta, muzica, erau adăpostul, mașina timpului ei, libertatea, felul său de a fi. De mai bine de trei decenii își scrie poeziile bilingv, în bulgară și spaniolă. A scris următoarele cărți de poezie: „În lipsa de limbă”, „Baladă”, „Febră”, „La capătul pădurii verzi”, „GenES”, „Ovidiu se uită la Dunăre”, „Evadarea către real”, „Soare”, „Niciodată”, „Mitologii apatride”, „Lumina zilei”, „Plex solar.” Poeziile sale au fost traduse în peste treizeci de limbi și incluse în importante antologii de poezie bulgară actuală și poezie universală contemporană, publicate în Europa, Statele Unite, Asia și America Latină. De asemenea, scrie eseuri, articole de cercetare și scenarii de film documentar. Unele dintre textele sale fac parte din ediții monografice precum „N. V. Gogol 200 de ani mai târziu”, „Cervantes în țările slave”, „Limbile și culturile țărilor de extindere a Uniunii Europene”, „Spania și lumea slavă.” A tradus în spaniolă lucrări ale marilor reprezentanți ai literaturii bulgare precum: Hristo Botev „Poesía”, Blaga Dimitrova „Spații”, Anton Donchev „Cavalerul misterios al Cărții Sfinte”, Petko Slaveikov „Izvorul fetei cu picioarele albe”, Nikolay Kantchev „29 de poezii”.

A scris articole despre cel puțin alți patruzeci de poeți bulgari publicate în diferite reviste. A tradus în bulgară lucrări de Federico García Lorca, Miguel Hernández, Francisco de Quevedo, San Juan de la Cruz și unii dintre actualii poeți spanioli, mexicani, cubanezi, chileni. În 2014, Fondul Poetic Internațional i-a acordat distincția „Poeții ai altor lumi” în semn de

Ulise

Pe plaja din Itaca
m-au adus adormit,
un trup inert doar.

La început
nu m-au recunoscut
ș-apoi nimeni nu m-a întrebat
nimic.
Am ucis pretendenții.

Și în plus
nu mai trebuie să navighez.

Nu trebuie să inventez.
Nu trebuie să mă inventez.
Nu trebuie să fiu altcineva.
Nu trebuie să fiu.

Nici măcar eu
nu mai visez la Odiseu.

Evadarea mea
către real
s-a împlinit.

A fi sau a fi ?

Aceasta este întrebarea.

O ființă amortită, convertită în cuțit pentru
a se răni pe ea însăși,
renunțarea de a mai striga iubire.
A fi sau a fi.

Nici refugiu,

nici pământ sacru.

Orizontul dispariției.

Dar în spatele lui lumi noi sau o nouă

robie ?

Ovidiu privește Dunărea

Apa tulbure curge lent
spre Marea Neagră, spre Pont. Mai e puțin.
Câmpia de pe ambele părți este o piersică
despicată

iar versantul râului
pare a fi sămânța, coasta devenirii, lanțetă rece.
Totul este formă, totul inform

și neiertător.

Există un câmp

Un câmp
în care va trebui să pătrund negreșit.

Un câmp fără sunet. Pulsând în adânc,
în profunzimea fără abisuri.

Un spațiu deschis, o rană
înrădăcinată ca un copac. În creștere.
Pe ramurile binomului magie - realitate
păsările gregare ale mnemotehnicii se odihnesc
omise.

Mute confidențe străbat
teribilul și indelebilul.

Divina comedie

Din ce în ce mai conectați, mișunând printre
propriile noastre răni
și printre cele pe care le cauzăm noi.

Din ce în ce mai conectați și mai
îndârjiți să nu ne atingă nimeni,
nici măcar cu privirea.

Din ce în ce mai conectați, mai
către furnici. Către ce săpăm în universul plat ?

Invizibili
și (poate ?) inexistenți multimilioane de pierduți.

La oraș ?
La sat ?
În ceruri ?

Infern ?

Nu mă regăsesc în mine însămi.

Orfeu

Mi-o dau înapoi pe Euridice, dar nu voi putea
să-i văd umbra.

Mi-o dau înapoi pe Euridice, dar fără amintirea
iubirii care coboară în infern.

Mi-o dau înapoi pe Euridice
dar fără dus-întors
spre ce loc ? și către cine ?
Cum să mă regăsesc ?

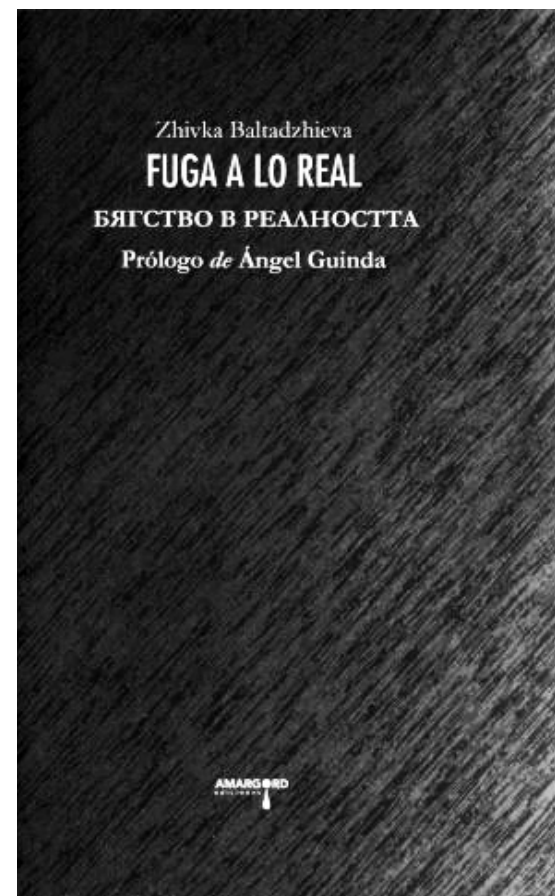
Sunt cu lira pe care o smulg cu dinții și unghiile
bacantele ?

Fără amintiri nu văd lumina
despre care mi-au vorbit zcii Tartarului și
fulgerului - sortilegiile
scriiturii.

Mi-o dau înapoi pe Euridice.
Dar în ce direcție mă urmează pașii ei ?

Am coborât în adânc de mine-însumi și
m-au alungat.

Fără umbră.



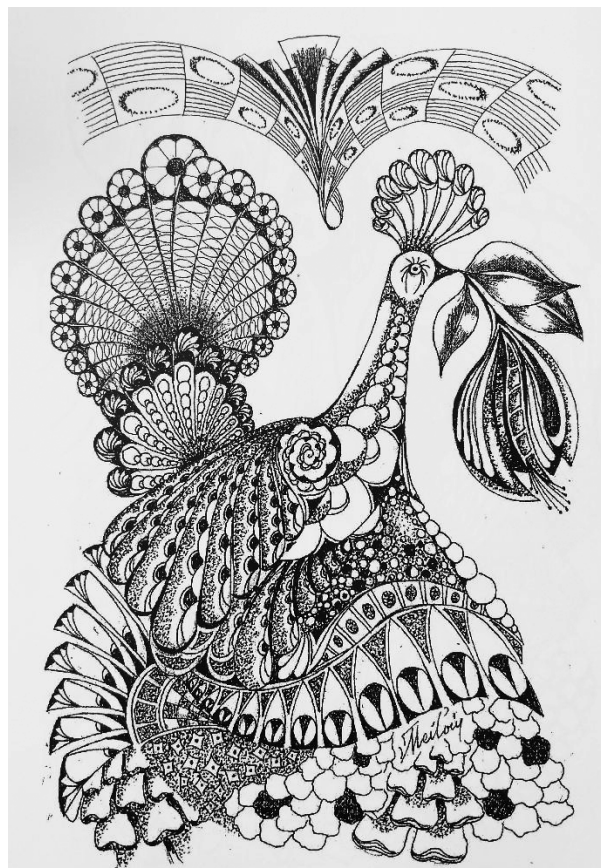
Selecție de poeme din volumul „Evadarea către real” a poetei de origine bulgară, Zhivka Baltadzhieva, publicat la editura Ediciones Amargord, cu titlul „Fuga a lo real”, Madrid, 2012.

Traducere din limba spaniolă de
Diana-Nicoleta Cofșinski



Tudor Meiloiu - 80

La mulți ani, păsărarule!



Tudor Meiloiu este un artist la care nu știi ce să admiri și să prețuiești mai întâi – talentul, imaginația, minuția și răbdarea de bijutier, arta compoziției (ce te poartă numaidecât cu gândul la stampele chinezești), punerea în cadru, parcă mișcător, a păsărilor lui, coborâte pentru o clipă din paradis spre a ne face clipa frumoasă? Ori poate toate astea și încă și altele la un loc? Adăstând în fața lor n-ar fi de mirare ca dintr-o clipă în alta să le auzi cântând... (Florentin Popescu)

“Catacomba” la muzeu

Nu vă grăbiți să comentați titlul după sensul figurat. Acum nu e cazul. Sau măcar aveți răbdare până la încheierea acestei relatări. În fond, este vorba de un adevărat moment cultural, mai bine zis un eveniment de acest fel, petrecut nu cu mult timp în urmă la Muzeul vârstelor de pe Calea Victoriei nr. 151, din Capitală, acolo unde cunoscutul artist plastic, important membru al „Catacombei”, își prezintă expoziția „Exercițiu de admirație” 2024.

Cu mult înaintea vernisajului, în curtea muzeului, au așteptat nerăbdători Codrin Ștefănescu, Raluca Tudor, Vasile Răvescu, Ninel Popescu, Doina Fruntelată și fiica Ioana Ruxandra, Ștefan Mitroi, Vasile Szolga, Dalia Bialcovsky, George Corbu, Geo Călugăru, Ștefan Crudu, Istoricul Vasile Grigore, șeful revistei „SUD” și alții. Spațioasa mansardă a muzeului a cuprins peste o sută de admiratori ai pictorului, prieteni și obișnuiți vizitatori ai galeriilor de artă, atrași de notorietatea lui Tudor Meiloiu și a familiei de artiști purtători ai acestui nume.

Cele 39 de „piese” de grafică și pictură, realizate în perioada pandemiei și mai recent, în tabere de creație, precum cea de la Câmpulung Muscel, au fost îndelung și repetat „studiate” de vizitatori și „tălmăcite” mai apoi de specialiști în materie și înalți oameni de cultură, precum Marius Țița, Marian Nencescu, Nicolae Scurtu, Ștefan Mitroi, Dorel Vidrașcu, Romulus Lal, Nae Georgescu ș.a. încât sunt tentat să adaug aici catrenul ocazional „Piserii” în Muzeul vârstelor: „Formula de prezentare/ Mi se pare chiar isteată./ Reușite exemplare/ Sunt portretele în viață.”

Această „bântuire de frumos care vine din străvechimea noastră”, cum la fel de impresionant se exprima regretatul nostru coleg de cenaclu, scriitorul Nicolae Dan Fruntelată, o aflăm, legată de întreaga activitate a artistului expozant și în cele două calendare editate cu acest prilej.

Primul prezintă 26 de desene însoțite de „Epigramele cu materialul clientului...” de curând oferite cititorului de cunoscutul critic și scriitor, eseist și jurnalist, Florentin Popescu, și evident, de portretele celor doi „catacombiști”.

Iată mostre dedicate scriitorilor:

Vasile Groza

„L-am văzut jucându-se cu doi puștani
La o școală din Obor
Nu m-am mirat, că unii veterani
Adesea dau în mintea lor”.

Ion Andreiță

„Îți zici “Pălmașul cu condeiul”
Și-ți prețuim ideile și harul.
Dar eu, știindu-ți obiceiul,
Ți-aș zice și „Pălmașul cu paharul”

Titus Vîjeu

„Prezintă geniile din lumea mare
Și își respectă rangul, spița.
Un premiu-ar merita, de consolare,
Poate-un Nobel nou, de Dâmbovița.”

Al doilea calendar intitulat „Măiestrele”, include 27 de selecții semnate (și, bănuiesc, selectate de pictor), ce deconspiră împlinirea a 80 de ani ai lui Tudor Meiloiu. Îmi permit să-l felicit în nume personal și al Cenaclului „Catacomba”, al cărui nelipsit și activ membru este.

A făcut-o mult mai „profesionist”, marea actriță Doina Ghițescu, prezentatoare vulcanică a acestei manifestări, o atentă și activă promoatoare a activităților culturale în Capitală.

Fascinați de atmosferă, copiii, aduși de părinți au scos tabletele sau colile de hârtie și au încercat să exprime în desenele lor ceea ce au crezut de cuviință.

Oferită publicului timp de o lună, expoziția s-a închis la 10 martie, ziua nașterii pictorului.

La mulți ani !

Închei, în consens cu același regretat coleg de cenaclu Nicolae Dan Fruntelată: “Te rog, continuă, umple lumea de păsări închipuite, frate Tudore, numai așa putem să ne salvăm de urât, de spaima de moarte și, mai ales, de sentimental de zădărnice pe care mi-l dă aerul otrăvit al acestui început de mileniu orb”... (Don Basilio)



DONE STAN



Toate cărțile ilustrate de acest grafician sunt inițial simple pretexte, apoi adevărate declanșatoare ale imaginației. O imaginație prin care penelul și penița acestui artist înzestrat cu mult har creează o lume, un univers, o ambianță ce devin frumoase și surprinzătoare adjuvante ale textelor. (Fl. Popescu)

